



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
3 March 2015  
Russian  
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли  
Рабочая группа IV (Электронная торговля)  
Пятьдесят первая сессия  
Нью-Йорк, 18-22 мая 2015 года**

## **Проекты положений об электронных передаваемых записях**

### **Записка Секретариата**

#### **Добавление**

### **Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
II. Проекты положений об электронных передаваемых записях ( <i>продолжение</i> )	1-83	2
C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 12-27) . . . .	1-74	2
D. Третьи стороны, предоставляющие услуги (статьи 28-29) . . . . .	75-78	19
E. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 30) . . . . .	79-83	21

\* Переиздано по техническим причинам 26 марта 2015 года.



## **II. Проекты положений об электронных передаваемых записях (продолжение)**

### **C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 12-27)**

#### ***"Проект статьи 12. Время и место отправления и получения электронных передаваемых записей***

[1. Временем отправления электронной передаваемой записи является момент, когда она покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила ее от имени составителя, или, если электронная передаваемая запись не покинула информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила ее от имени составителя, – момент получения электронной передаваемой записи.

2. Временем получения электронной передаваемой записи является момент, когда создается возможность для ее извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом. Временем получения электронной передаваемой записи по другому электронному адресу адресата является момент, когда создается возможность для ее извлечения адресатом по этому адресу и адресату становится известно о том, что электронная передаваемая запись была отправлена по этому адресу. Считается, что возможность извлечения электронной передаваемой записи адресатом создается в тот момент, когда она поступает на электронный адрес адресата.

3. Электронная передаваемая запись считается отправленной в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученной в месте нахождения коммерческого предприятия адресата.

4. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, поддерживающая электронный адрес, может отличаться от места, в котором электронная передаваемая запись считается полученной в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.]"

#### **Замечания**

1. На сорок восьмой сессии Рабочей группе было предложено добавить в проекты положений положение о времени и месте отправления получения электронных передаваемых записей на основе статьи 10 Конвенции об электронных сообщениях (A/CN.9/797, пункт 61; см. также A/CN.9/768, пункты 68-69). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, адекватно ли проект статьи 12, основанный на положении, касающемся обмена электронными сообщениями, отражает особенности электронных передаваемых записей.

2. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, какие требования материального права применяются в отношении времени и места

отправления и получения бумажного оборотного документа или инструмента и какие правовые последствия возникают в связи с этим.

3. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом проект статьи 12 может функционировать в системах регистрации, в которых электронная передаваемая запись может обращаться без отправления или получения по электронному адресу. Существующая практика в отношении систем регистрации, как представляется, основывается на регистрации времени для отражения появления информации в этой системе. В свою очередь появление информации в системе может быть юридически подходящим моментом в соответствии с материальным правом и предусмотренным в договоре соглашением независимо от факта передачи этой информации<sup>1</sup>. С другой стороны, практика, основанная на материальном праве, может допускать достижение сторонами договоренности относительно соответствующего времени, которое не будет соответствовать моменту регистрации данного события в системе.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, надлежащим ли образом этот аспект решается в проекте статьи 12 в случае использования системы, основанной на знаках. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает также конкретно рассмотреть вопрос о том, не создает ли использование электронной среды – в случае передачи электронной передаваемой записи путем пересылки носителя, на котором она хранится (например, ключа USB или смарт-карты), – особые проблемы или применима ли здесь норма, содержащаяся в материальном праве.

5. Альтернативный проект статьи 12, представленный на рассмотрение Рабочей группе, преследует цель задействовать в электронной среде различные возможные варианты, касающиеся информации о дате и времени.

***"Проект статьи 12. Указание времени и места в электронных передаваемых записях"***

[В тех случаях, когда законодательство требует [или допускает] указание времени или места в отношении бумажного оборотного документа или инструмента, используется надежный метод для указания этого времени или места в отношении электронной передаваемой записи.]"

6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слов "составитель" и "адресат" словами "лицо, осуществляющее контроль" или другим подходящим термином. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об определении терминов "составитель", "адресат" и "электронный адрес". Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить взаимосвязь между "составителем", "эмитентом" и "лицом, осуществившим передачу".

---

<sup>1</sup> В рекомендации 11 Руководства ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав говорится, что регистрация уведомления вступает в силу с даты и времени, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационную запись и становится, таким образом, доступной для лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях.

7. Проекты статей 12 (альтернативный проект), 14, 20, 21, 22, 24, 25 и 26 касаются случаев, когда законодательство не требует, а допускает определенное действие, или в качестве альтернативы может требовать или допускать такое действие. На своей пятидесятой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что используемую в этих положениях формулировку следует пересмотреть, с тем чтобы она адекватно отражала правило функциональной эквивалентности в тех случаях, когда законодательство требует совершения определенного действия или когда оно допускает это действие (A/CN.9/828, пункт 80). Этот вопрос, как представляется, возникает в связи с тем, что правило функциональной эквивалентности преследует цель соблюдения юридического требования и составлено соответствующим образом.

8. Одно из мнений заключается в том, что в тех случаях, когда законодательство разрешает какое-либо действие, это разрешение тем не менее зависит от соблюдения определенных требований. Согласно этому мнению, формулировка, используемая для указания на подлежащее исполнению требование, будет применяться в обоих случаях, т.е. когда законодательство требует совершения действия и когда законодательство допускает совершение действия после соблюдения определенных требований. В этом отношении уместным могла бы быть также ссылка на формулировку "когда законодательство просто предусматривает наступление определенных последствий" (которая, например, содержится в пункте 2 статьи 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле – см. также проекты статей 9, 17 и 19 проекта типового закона). Это мнение получило поддержку в законодательстве, которое вводит в действие тексты ЮНСИТРАЛ<sup>2</sup>. В случае согласия Рабочей группы с этим мнением, она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении соответствующего руководящего указания в материалы, иллюстрирующие проекты положений.

9. Альтернативный проект может быть основан на использовании слова "может" для того, чтобы подчеркнуть разрешительный характер правила о введении требований о функциональной эквивалентности. В соответствии с этим подходом альтернативный текст проекта статьи 12 мог бы быть изложен следующим образом:

["В тех случаях, когда законодательство требует [или допускает] указание времени или места в отношении бумажного оборотного документа или

---

<sup>2</sup> Например, статья 18 Закона Южной Африки об электронных сделках 2002 года, касающаяся нотариального оформления, признания и удостоверения, предусматривает следующее:

"2) Если законодательство обязывает лицо или разрешает ему представить удостоверенную копию документа и этот документ существует в электронной форме, то это требование считается выполненным, если это лицо представляет распечатанный экземпляр, удостоверенный как подлинное воспроизведение документа или информации.  
3) Если законодательство обязывает лицо или разрешает ему представить удостоверенную копию документа и этот документ существует в бумажной или другой материальной форме, то это требование считается выполненным, если электронная копия этого документа удостоверена как его подлинная копия и удостоверение подтверждено с использованием современной электронной подписи."

инструмента, время или место может указываться в электронной передаваемой записи, если при этом используется надежный метод."]

Альтернативный текст проекта статьи 21, основанный на этом подходе, также представлен (см. пункт 41 ниже).

10. Другой редакционный вариант может заключаться в применении подхода, принятого в пункте 1 проекта статьи 14, с использованием слов "это может быть достигнуто". Преимущество такого подхода может состоять в том, что он подчеркивает разрешительную функцию этого положения. В соответствии с этим подходом альтернативный текст проекта статьи 12 может быть изложен следующим образом:

["В тех случаях, когда законодательство требует [или допускает] указание времени или места в отношении бумажного оборотного документа или инструмента, это может быть достигнуто при помощи электронной передаваемой записи, если при этом используется надежный метод."]

Альтернативный текст проекта статьи 21, основанный на этом подходе, также представлен (см. пункт 42 ниже).

***"Проект статьи 13. Согласие на использование электронной передаваемой записи"***

1. Ничто в настоящем Законе не требует от какого-либо лица использовать электронную передаваемую запись без его согласия.

2. Вывод о согласии лица на использование электронной передаваемой записи может быть сделан на основании поведения этого лица."

**Замечания**

11. Проект статьи 13 отражает результаты обсуждения Рабочей группой – этого проекта статьи на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 62-63).

***"Проект статьи 14. [Выдача] нескольких подлинных экземпляров"***

1. В тех случаях когда законодательство допускает выдачу нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента, то в отношении использования электронных передаваемых записей это может быть достигнуто путем [выдачи нескольких [действительных] электронных записей].

[2. Общее число нескольких [действительных] выданных электронных записей указывается в этих нескольких записях.]

[3. В случае выдачи нескольких [действительных] электронных записей любое требование в отношении предъявления нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента выполняется путем предъявления одной [действительной] электронной записи [, если стороны не договорились об ином].]"

**Замечания**

12. Проект статьи 14 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 47 и 68). Он преследует цель предусмотреть возможность выдачи нескольких электронных записей, каждая из которых контролируется разным субъектом, если возникнет такое желание. Вместе с тем следует отметить, что те же цели, которые преследуются в случае выдачи нескольких бумажных оборотных документов или инструментов, могут быть достигнуты и в электронной среде, особенно если в качестве основы здесь используется система регистрации, путем выборочного предоставления права контроля над одной передаваемой электронной записью нескольким субъектам.

13. Возможность выдачи нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента существует в нескольких сферах торговли (A/CN.9/WG.IV/WP.124, пункт 49). Вместе с тем специалисты по законодательству в области морского транспорта не рекомендуют использовать эту практику, если только в этом нет крайней коммерческой необходимости, ввиду возможности подачи нескольких исков в связи с исполнением одного и того же обязательства на основании каждого подлинного экземпляра. С другой стороны, существующая практика предполагает использование нескольких электронных коносаментов.

14. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) ("Роттердамские правила") конкретно разрешает выдачу нескольких оригиналов транспортных документов. В частности, в пункте 1(с) статьи 47 говорится: "В случае выдачи более чем одного оригинала оборотного транспортного документа и если число оригиналов указано в этом документе, достаточно передачи одного оригинала, а другие оригиналы утрачивают юридическую силу или перестают быть действительными". Эта норма, которая применяется к бумажным транспортным документам, отражает существующую практику. Пункт 1(с) статьи 47 Роттердамских правил также затрагивает оборотные транспортные электронные записи, но в нем нет никаких положений относительно нескольких оборотных транспортных электронных записей.

15. В правиле 4.15 Правил международной практики резервных аккредитивов – ISP 98, касающемся "Оригинала, копии и нескольких документов", допускается предъявление электронной записи, которая "считается представленной "в оригинале"", но нет никаких положений, касающихся предъявления нескольких "подлинных" электронных записей.

16. Статья e8 Дополнения к Унифицированным правилам и обычаям для документарных аккредитивов, представляемых в электронной форме ("eUCP"), которая касается "Оригиналов и копий", устанавливает, что: "Любое требование аккредитивов UCP или eUCP в отношении представления одного или нескольких оригиналов или копий электронных записей выполняется путем представления одной электронной записи". В комментарии к этой статье разъясняется, что понятие полного набора коносаментов является анахронизмом в электронной среде, и это требование выполняется путем представления необходимой электронной записи", если только в аккредитиве

прямо не предусмотрено иное с достаточно конкретным указанием, что именно требуется".

17. В пункте 2 проекта статьи 14 содержится положение, основанное на пункте 2(d) статьи 36 Роттердамских правил и направленное на информирование всех заинтересованных сторон о числе действительных электронных записей, находящихся в обращении. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, есть ли смысл включать такую норму с учетом особого характера электронных передаваемых записей или должно ли выполняться такое требование только в том случае, если оно уже содержится в материальном праве.

18. В пункте 3 проекта статьи 14 содержится положение, основанное на статье e8 eUCP. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить этот пункт, и если да, то не следует ли его включить в проект статьи 19, касающийся предъявления. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить формулировку "[, если стороны не договорились об ином]", с тем чтобы подчеркнуть возможность достижения сторонами договоренности по различным условиям, или же достаточно проекта статьи 5, касающейся автономии сторон и применимой также к пункту 3 статьи 14.

19. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в проекты положений положение, касающееся параллельного существования нескольких подлинных экземпляров на разных носителях.

20. Проекты статей 14 и 15 являются единственными проектами положений, которые прямо касаются выдачи (см. A/CN.9/797, пункты 64-69).

***"Проект статьи 15. Требования в отношении электронных передаваемых записей, касающиеся существенной информации"***

Ничто в настоящем Законе не требует предоставления дополнительной информации для выдачи электронной передаваемой записи помимо той, которая требуется для выдачи бумажного оборотного документа или инструмента."

**Замечания**

21. Проект статьи 15 отражает решение, принятое Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункт 73). В нем говорится, что для выдачи электронной передаваемой записи не требуется никакой дополнительной существенной информации помимо той, которая требуется для соответствующего оборотного бумажного документа или инструмента.

22. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить, является ли требование в отношении информации, содержащееся в проекте статьи 23(1)(b) (и в соответствующем проекте статьи 23(2)(b)) и призванное обеспечить постоянную доступность информации в случае изменения носителя, исключением из этого правила.

**"Проект статьи 16. Дополнительная информация в электронных передаваемых записях"**

Ничто в настоящем Законе не препятствует включению в электронную передаваемую запись информации в дополнение к той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте."

**Замечания**

23. В проекте статьи 16 указано, что электронная передаваемая запись может содержать информацию в дополнение к той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте. В частности, некоторые сведения могут быть включены в электронную передаваемую запись ввиду ее динамичного характера, но не могут быть включены в бумажный документ или инструмент (A/CN.9/768, пункт 66 и A/CN.9/797, пункт 73).

**"Проект статьи 17. Владение"**

1. В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным оборотным документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если:

a) для установления контроля над данной электронной передаваемой записью используется определенный метод; и

b) используемый метод:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронная передаваемая запись была [составлена] [выдана], с учетом всех соответствующих обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого метода или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

2. Лицо осуществляет контроль над электронной передаваемой записью, если используемый метод позволяет надежно идентифицировать это лицо как лицо, осуществляющее контроль."

**Замечания**

24. Проект статьи 17 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой (A/CN.9/797, пункт 83), сорок девятой (A/CN.9/804, пункты 51-62 и 63-67) и пятидесятой (A/CN.9/828, пункты 50-56) сессиях.

25. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли слово "[составлена]" или "[выдана]" сохранить с учетом их текущего использования и возможных материально-правовых последствий (A/CN.9/828, пункты 52-54).



26. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить взаимосвязь между проектом статьи 17 и проектом статьи 11, который содержит общую норму, касающуюся надежности.

27. Проект пункта 2 отражает решение, принятое Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункты 64-65). В частности, было разъяснено, что принятие такого положения позволит обеспечить, чтобы установление "контроля" имело такие же последствия, что и "владение" бумажным оборотным документом или инструментом (A/CN.9/828, пункт 61); что ссылка на лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью, не означает, что лицо, осуществляющее контроль, является также законным держателем этой передаваемой записи, поскольку этот вопрос регулируется материальным правом (там же); и что ссылка на лицо, осуществляющее контроль, не исключает возможность наличия нескольких лиц, осуществляющих контроль (A/CN.9/828, пункт 63). Кроме того, было отмечено, что возможность идентифицировать лицо, осуществляющее контроль, должна, скорее, обеспечивать не сама электронная передаваемая запись, а некоторые системы, использовавшиеся для установления контроля (там же). В этой связи следует отметить, что идентификацию не следует понимать как обязанность указывать имя лица, осуществляющего контроль, поскольку проект типового закона допускает выдачу электронных передаваемых записей на предъявителя, а это подразумевает анонимность (A/CN.9/828, пункт 51).

28. Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект определения понятия "контроль" в проекте статьи 3 при рассмотрении проекта статьи 17 (A/CN.9/828, пункт 66).

#### ***"Проект статьи 18. Вручение"***

В тех случаях, когда законодательство требует вручения бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта вручения, это требование считается выполненным в отношении использования электронной передаваемой записи посредством передачи электронной передаваемой записи."

#### **Замечания**

29. Проект статьи 18 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункт 68).

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть последовательность и расположение проектов статей 18, 19 и 20 (A/CN.9/828, пункт 75).

31. На пятидесятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что определение термина "передача" электронной передаваемой записи, согласно которому передача электронной передаваемой записи означает передачу контроля над электронной передаваемой записью, следует теснее увязать с положениями проекта статьи 20, которая устанавливает правила функциональной эквивалентности в отношении индоссирования электронной передаваемой записи (A/CN.9/828, пункт 79). Рабочая группа, возможно,

пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли такая увязка затрагивать также статью 18.

32. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что для передачи электронной передаваемой записи может потребоваться согласно нормам материального права и положениям договорных соглашений наличие как функциональной эквивалентности передачи владения, т.е. вручение бумажного оборотного документа или инструмента, так и функциональной эквивалентности индоссаменту бумажного оборотного документа или инструмента. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свои решения об исключении проекта положения о передаче (A/CN.9/828, пункт 84), а также проекта правила, предусматривающего, что для передачи электронной передаваемой записи необходима передача контроля над этой передаваемой записью (A/CN.9/804, пункты 82 и 85).

33. В соответствии с этим подходом Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующий альтернативный текст проекта статьи 18:

["В тех случаях, когда законодательство требует передачи владения бумажным оборотным документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия передачи владения, это требование считается выполненным посредством передачи контроля над электронной передаваемой записью."]

34. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в связи с альтернативным текстом проекта статьи 18 вопрос об исключении проекта определения понятия "передача", содержащегося в проекте статьи 3, с учетом также возможных коллизий с применимым материальным правом.

#### ***"Проект статьи 19. Предъявление***

В тех случаях, когда законодательство требует от лица предъявить для исполнения или акцепта бумажный оборотный документ или инструмент или предусматривает наступление определенных последствий в случае непредъявления, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи посредством передачи электронной передаваемой записи лицу, принявшему на себя обязательство, с индоссаментом, если это требуется, для исполнения или акцепта."

#### **Замечания**

35. Проект статьи 19 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункт 73).

#### ***"Проект статьи 20. Индоссирование***

В тех случаях, когда законодательство требует или допускает индоссирование бумажного оборотного документа или инструмента и предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта индоссирования, это требование считается

выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если информация [, относящаяся к индоссированию,] [указывающая на намерение индоссировать] [логически соотносится или иным образом связана с] [включена в] эту электронную передаваемую запись, и эта информация отвечает требованиям, изложенным в статьях 8 и 9."

#### **Замечания**

36. Проект статьи 20 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункт 80).

37. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене формулировки "относящаяся к индоссированию" формулировкой "[указывающая на намерение индоссировать]" для более четкого указания на то, что выполнение общих требований в отношении письменной формы и подписи, изложенных в статьях 8 и 9, должно сопровождаться выражением намерения индоссировать.

38. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос об использовании формулировок "[логически соотносится или иным образом связана с]" и "[включена в]" с учетом соображений, высказанных на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункты 78 и 80), а также определения термина "электронная запись" в проекте статьи 3 и в целях вынесения рекомендаций относительно их единообразного применения во всем тексте проектов положений.

#### ***"Статья 21. Изменений электронной передаваемой записи"***

В тех случаях, когда законодательство требует или допускает внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия изменений, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если для изменения информации в электронной передаваемой записи используется надежный метод, с помощью которого измененная информация получает отражение в электронной передаваемой записи и легко идентифицируется как таковая."

#### **Замечания**

39. Проект статьи 21 был пересмотрен с учетом предложений, полученных на пятидесятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/828, пункты 86 и 90). Он призван предусмотреть правило функциональной эквивалентности для тех случаев, когда электронная передаваемая запись может быть изменена.

40. Слово "легко" призвано установить жесткий стандарт, позволяющий пользователям легко различать изменения (A/CN.9/828, пункт 88). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что данный проект статьи не преследует цели введения нового требования в отношении информации.

41. Альтернативный текст проекта статьи 21, основанный на подходе, связанном с использованием слова "может" (см. пункт 9 выше), может быть изложен следующим образом:

["В тех случаях, когда законодательство требует или допускает внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия изменений, электронная передаваемая запись может быть изменена, если используемый надежный метод позволяет отразить изменения в этой записи и легко идентифицировать их как таковые."]

42. Другой альтернативный текст проект статьи 21, основанный на подходе, связанном с использованием формулировки "это может быть достигнуто" (см. пункт 10 выше), может быть изложен следующим образом:

["В тех случаях, когда законодательство требует или допускает внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия изменений, это может быть достигнуто в электронной передаваемой записи, если используемый надежный метод позволяет отразить изменения в этой записи и легко идентифицировать их как таковые."]

43. При рассмотрении стандартов для оценки надежности метода, используемого для внесения изменений в электронную передаваемую запись, Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект статьи 11, касающийся общего стандарта надежности, и связанные с этим соображения (A/CN.9/WG.IV/WP.132, пункты 65-77).

***"Проект статьи 22. Повторная выдача"***

В тех случаях, когда законодательство допускает повторную выдачу бумажного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись может быть выдана повторно."

**Замечания**

44. Проект статьи 22 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой (A/CN.9/797, пункт 104) и пятидесятой (A/CN.9/828, пункт 93) сессиях. Он предусматривает, что по аналогии с бумажными оборотными документами или инструментами электронные передаваемые записи могут быть выданы повторно, если это допускает материальное право, как, например, в случае утраты или уничтожения подлинного экземпляра.

45. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить статью 22 с учетом пункта 2 статьи 1.

***"Проект статьи 23. Изменение носителя"***

1. Если был выдан бумажный оборотный документ или инструмент и держатель и лицо, принявшее на себя обязательство, договариваются заменить этот документ или инструмент электронной передаваемой записью:

а) держатель представляет этот бумажный оборотный документ или инструмент лицу, принявшему на себя обязательство;

b) лицо, принявшее на себя обязательство, выдает держателю вместо бумажного оборотного документа или инструмента электронную передаваемую запись, которая включает всю информацию, содержащуюся в бумажном оборотном документе или инструменте, и заявление о том, что она заменяет бумажный оборотный документ или инструмент; и

c) при выдаче электронной передаваемой записи бумажный оборотный документ или инструмент утрачивают любую юридическую силу или действительность.

2. Если была выдана электронная передаваемая запись и лицо, осуществляющее контроль, и лицо, принявшее на себя обязательство, договариваются заменить эту электронную передаваемую запись бумажным документом или инструментом:

a) лицо, осуществляющее контроль, [представляет] [передает] электронную передаваемую запись лицу, принявшему на себя обязательство;

b) лицо, принявшее на себя обязательство, выдает лицу, осуществляющему контроль, вместо электронной передаваемой записи бумажный документ или инструмент, который включает всю информацию, содержащуюся в электронной передаваемой записи, и заявление о том, что он заменяет электронную передаваемую запись; и

c) при выдаче бумажного документа или инструмента электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность.

3. Замена носителя в соответствии с пунктами 1 и 2 не затрагивает права и обязанности сторон.

4. Если в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1, бумажный оборотный документ или инструмент [прекращает действовать] [утрачивает действительность], но выдача электронной передаваемой записи не была произведена по техническим причинам, бумажный оборотный документ или инструмент может быть выдан повторно [или может быть выдана заменяющая его электронная передаваемая запись].

5. Если в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2, электронная передаваемая запись [прекращает действовать] [утрачивает действительность], но выдача бумажного оборотного документа или инструмента не была произведена по техническим причинам, электронная передаваемая запись может быть выдана повторно [или может быть выдан заменяющий ее бумажный оборотный документ или инструмент]."

#### **Замечания**

46. Проект статьи 23 отражает предложения, внесенные на сорок восьмой (A/CN.9/797, пункты 102-103) и пятидесятой (A/CN.9/828, пункт 102) сессиях Рабочей группы.

47. Проект статьи 23 носит материально-правовой характер, поскольку положения материального права вряд ли содержат норму, касающуюся

изменения носителя. Он преследует две основные цели, а именно: обеспечить возможность изменения носителя без утраты информации и предотвратить дальнейшее обращение замененного документа или замененной записи (A/CN.9/828, пункт 95).

48. Требования, изложенные в подпунктах (a), (b) и (c) пунктов 1 и 2, применяются одновременно, а не последовательно, и стороны имеют возможность самостоятельно определить оптимальную последовательность выполнения этих требований с учетом всех обстоятельств (там же, пункт 98).

49. Что касается сторон, согласие которых требуется для изменения носителя, то в проекте статьи содержится требование, согласно которому для изменения носителя требуется согласие как лица, принявшего обязательство, так и лица, осуществляющего контроль. Вместе с тем Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что лицо, принявшее обязательство, и эмитент могут быть разными сторонами в случае с переводными векселями (A/CN.9/828, пункт 99). Кроме того, в соответствии с нынешним определением термина "лицо, принявшее обязательство" в проекте статьи 3 потребуются также согласие индоссатов, что сопряжено с возможным наличием большого количества сторон, необязательно затрагиваемых изменением носителя (там же).

50. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в соответствии с распространенной практикой, основанной на договорных условиях, применимых к системам регистрации, и действующим законодательством для изменения носителя требуется только просьба держателя и признается только изменение электронной формы на бумажную (A/CN.9/828, пункт 100). Такой подход учитывает тот факт, что стороны, участвующие в изменении носителя, могут быть обязаны выполнить эту просьбу в соответствии с материальным правом, если они уже не связаны соответствующими договорными условиями.

51. С учетом вышесказанного, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли достаточно только просьбы держателя для изменения носителя. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание проект статьи 13, требующий наличия согласия на использование электронных средств, в том числе подразумеваемого или отраженного в общих условиях. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, должна ли просьба об изменении носителя направляться эмитенту. В этой связи другим возможным вариантом может быть предоставление лицу, принявшему обязательство, которому документ или инструмент или запись представляется для исполнения, возможности требовать замены носителя в момент представления, если оно не удовлетворено используемым в этот момент носителем. Смысл этой нормы заключается в том, что носитель может иметь значение для лица, принявшего обязательство, только в момент представления.

52. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, требуется ли также согласие эмитента, в том числе с учетом предложения об изменении определения термина "лицо, принявшее обязательство" таким образом, чтобы оно не включало индоссаторов (A/CN.9/828, пункт 99).

53. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли использовать в проекте подпункта 2(а) слово "[представляет]" или слово "[передает]". Слова "[контроль над]" были исключены с учетом определения термина "контроль", содержащегося в проекте статьи 3 (A/CN.9/828, пункт 68).

54. Проекты пунктов 4 и 5 касаются случая, когда в ходе замены существовавший ранее оборотный документ или инструмент или же электронная передаваемая запись были уничтожены, но соответствующая запись, документ или инструмент не были выданы по техническим причинам. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли такая норма необходимой, поскольку она, возможно, не содержится в материальном праве, так как она конкретно касается замены из-за технического сбоя в ходе процедур, связанных с электронной передаваемой записью. В качестве альтернативы Рабочая группа может уточнить, должна ли такая норма вытекать из материального права и, следовательно, быть применимой к электронным передаваемым записям в силу пункта 2 статьи 1 (см. также пункты 44-45 выше).

55. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть связь между проектами пунктов 4 и 5 и проектом статьи 22. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть уместность употребления в проекте статьи 23 слов "при выдаче" для указания на последовательность утраты действительности и выдачи документов, инструментов и записей.

56. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, являются ли подходящими слова "[прекращает действовать]" для целей проектов пунктов 4 и 5, в которых говорится о ситуациях, когда бумажный оборотный документ или инструмент или же электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность, как это отмечается в подпунктах 1(с) и 2(с). Альтернативным вариантом формулировки могут быть слова "[утрачивает действительность]".

***"Проект статьи 24. Разделение и объединение электронной передаваемой записи"***

1. В тех случаях, когда законодательство допускает разделение или объединение бумажного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись может разделяться или объединяться, если:

а) для разделения или объединения электронной передаваемой записи используется надежный метод; и

б) разделенная или объединенная электронная передаваемая запись содержит заявление, идентифицирующее ее как таковую.

2. После разделения или объединения существующие ранее разделенные или объединенные электронные передаваемые записи утрачивают любую юридическую силу или действительность."

**Замечания**

57. С учетом предложений, внесенных на пятидесятой сессии Рабочей группы, текст проекта статьи 24 был переформулирован в более общее правило

функциональной эквивалентности, включающее определенные элементы предыдущего проекта статьи (A/CN.9/828, пункт 104).

58. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли проект подпункта 1 (b) материально-правовой нормой, и если да, то является ли он оправданным в свете использования электронных средств.

59. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли проект пункта 2 сохранить, в том числе для декларативных целей, или исключить, поскольку он может затрагивать сферу компетенции материального права.

60. При рассмотрении стандартов для оценки надежности метода, используемого для разделения и объединения электронных передаваемых записей, Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект статьи 11, касающейся общего стандарта надежности, и связанные с этим соображения (A/CN.9/WG.IV/WP.132, пункты 65-77).

***"Проект статьи 25. Прекращение действия электронной передаваемой записи"***

1. В тех случаях, когда законодательство требует или допускает прекращение действия бумажного оборотного документа или инструмента, действие электронной передаваемой записи может быть прекращено, если используется надежный метод для [прекращения действия электронной передаваемой записи] [предотвращения дальнейшей] [передачи] [обращения] электронной передаваемой записи."

**Замечания**

61. Проект статьи 25 отражает предложения, внесенные на сорок восьмой (A/CN.9/797, пункт 106) и пятидесятой (A/CN.9/828, пункт 108) сессиях Рабочей группы. Теперь в нем содержится общее правило функциональной эквивалентности, структура которого следует структуре аналогичных правил, касающихся требования или возможности (см. также пункты 7-10 выше).

62. Цель проекта статьи 25 заключается в том, чтобы служить руководящим указанием относительно возможных путей прекращения действия записи в электронной среде. Проект статьи 23 типового закона содержит ссылку на прекращение действия электронных передаваемых записей.

63. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении слова "[обращение]" или слова "[передача]" с учетом также определения термина "передача", содержащегося в проекте статьи 3, и того факта, что на пятидесятой сессии Рабочей группы было отмечено, что ссылка на слово "[обращение]" не совсем понятна (A/CN.9/828, пункт 105).

64. При рассмотрении стандартов для оценки надежности метода, используемого для прекращения действия электронной передаваемой записи, Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект статьи 11, касающейся общего стандарта надежности, и связанные с этим соображения (A/CN.9/WG.IV/WP.132, пункты 65-77).



**"Проект статьи 26. Использование электронной передаваемой записи для целей обеспечительного права**

1. В тех случаях, когда законодательство допускает использование бумажного оборотного документа или инструмента для целей обеспечительного права, электронная передаваемая запись может использоваться для этих целей, если предусматривается надежный метод, позволяющий использовать электронную передаваемую запись для целей обеспечительного права.

[2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение какой-либо нормы права, регулирующей бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям.]"

**Замечания**

65. С учетом предложений, внесенных на пятидесятой сессии Рабочей группы, проект статьи 26 был приведен в соответствие с другими правилами функциональной эквивалентности (A/CN.9/828, пункт 110).

66. Проект пункта 2 был включен для уточнения того, что проект типового закона не затрагивает материальное право, регулирующее обеспечительные права (A/CN.9/828, пункт 111).

67. Альтернативный текст проекта статьи 26, содержащий требования о подтверждении обеспечительных прав или интересов в электронной передаваемой записи, можно изложить следующим образом:

**"Проект статьи 26. Формализация обеспечительных прав или интересов в электронной передаваемой записи**

1. В тех случаях, когда законодательство требует или допускает формализацию обеспечительного интереса в бумажном оборотном документе или инструменте [или предусматривает наступление определенных последствий в случае ее отсутствия], это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи:

а) если законодательство требует [квалифицированной передачи или] индоссирования и вручения бумажного оборотного документа или инструмента с передачей контроля над записью и его индоссированием [в соответствии со [статьями 18 и 20] настоящего Закона];

б) если законодательство требует изменения или изменения и подписи бумажного документа с изменениями или изменения и подписи электронной передаваемой записи [с указанием намерения формализовать обеспечительное право] [в соответствии со] [статьями 9 и 21] настоящего Закона].

[2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применения любого другого положения, касающегося обеспечительных прав или интересов, которые могут быть формализованы в электронной передаваемой записи или бумажном оборотном документе или инструменте.]"

68. При рассмотрении стандартов для оценки надежности метода, применяемого для использования электронной передаваемой записи в целях

обеспечительного права, Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект статьи 11, касающийся общего стандарта надежности, и связанные с этим соображения (A/CN.9/WG.IV/WP.132, пункты 65-77).

***"Проект статьи 27. Сохранение [информации, содержащейся в] электронной передаваемой записи***

1. В тех случаях, когда законодательство требует сохранения бумажного оборотного документа или инструмента, это требование считается выполненным путем сохранения электронной передаваемой записи [или содержащейся в ней информации] при соблюдении следующих условий:

а) содержащаяся в ней информация является доступной и пригодной для последующего использования;

б) целостность электронной передаваемой записи обеспечивается в соответствии с проектом статьи 10 [без учета любых изменений, вызванных необходимостью исключить возможность дальнейшего обращения этой записи];

в) предоставляется информация, которая позволяет идентифицировать [эмитента и лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью,] [стороны] и [фиксирует дату и время, [когда она была выдана и передана, а также когда [она утрачивает любую юридическую силу или действительность] [она прекращает действовать]]] [юридически значимые события];]

г) электронная передаваемая запись сохраняется в том формате, в котором она была составлена, передана и представлена, либо в таком формате, в каком можно продемонстрировать, что составленная, отправленная или полученная информация представлена точно; и

д) предоставляется информация, которая позволяет идентифицировать стороны, задействованные на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи, [и фиксирует дату и время их задействования]].

2. Лицо может выполнить требование, указанное в пункте 1, используя услуги третьей стороны, если соблюдены условия, изложенные в подпунктах (а)-(е) пункта 1."

**Замечания**

69. Проект статьи 27 направлен на введение общего правила относительно сохранения электронных передаваемых записей. Он основан на статье 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание подпункт 1 (с) и пункт 2 статьи 10, касающиеся целостности, при обсуждении проекта статьи 27.

70. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности ссылки на сохранение электронной передаваемой записи, несмотря на тот факт, что сохраняемая электронная запись не может быть больше передана. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает

рассмотреть вопрос о целесообразности ссылки на информацию, содержащуюся в электронной передаваемой записи, или в качестве альтернативы на "электронную запись".

71. Формулировка "[без учета любых изменений, вызванных необходимостью исключить возможность дальнейшего обращения этой записи]" была добавлена в подпункт 1(b) с целью отражения того факта, что сохраненная электронная передаваемая запись более не может обращаться.

72. Дополнительные требования были добавлены в свете того важного значения, которое придается точному документированию информации, относящейся к обращению электронной передаваемой записи (A/CN.9/797, пункт 72). В частности, в подпункт 1(c) были добавлены слова "[стороны]" и "[юридически значимые события]", с тем чтобы охватить все стороны и события, имеющие отношение ко всему сроку существования электронной передаваемой записи. Были также добавлены ссылки на дату и время соответствующих событий. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить эти предложения редакционного характера, и если да, то совпадают ли появившиеся в итоге подпункты 1(c) и 1(e) по сфере своего охвата и функционированию. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, также с учетом проекта статьи 15, следует ли установить в материальном праве требования в отношении сохраняемой информации.

73. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, не следует ли исключить подпункты 1(c) и 1(e), поскольку в них определено условие, зафиксированное в подпункте 1(b). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить соответствующий комментарий в пояснительные материалы.

74. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить в проект типового закона конкретное положение, касающееся обязанности сохранять запись в случае ее замены (A/CN.9/797, пункт 104, подпункт (b), и A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1, пункт 43). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, должно ли действие этого положения распространяться и на сохранение бумажных оборотных документов или инструментов ввиду того факта, что в материальном праве вряд ли предусмотрена замена, связанная с электронным носителем информации.

## **D. Третьи стороны, предоставляющие услуги (статьи 28-29)**

### ***"Проект статьи 28. Поведение третьей стороны, предоставляющей услуги"***

В тех случаях, когда третья сторона, предоставляющая услуги, оказывает поддержку в использовании электронной передаваемой записи, эта третья сторона:

а) действует в соответствии с заявлениями, которые она делает в отношении принципов и практики своей деятельности;

- b) проявляет разумную осмотрительность для обеспечения точности всех исходящих от нее заявлений;
- c) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне извлечь из электронной передаваемой записи соответствующую информацию;
- d) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне установить в надлежащих случаях по электронной передаваемой записи:
  - i) метод, используемый для идентификации [[эмитента] [лица, принявшего обязательство] и лица, осуществляющего контроль] [соответствующих сторон];
  - ii) что электронная передаваемая запись сохранила свою целостность и не была нарушена;
  - iii) любые ограничения в отношении масштаба или объема ответственности, оговоренные третьей стороной, предоставляющей услуги;
- e) использует надежные системы, процедуры и людские ресурсы при предоставлении своих услуг."

**"Проект статьи 29. Надежность**

Для целей подпункта (e) статьи 28 при определении того, являются ли – или в какой мере – любые системы, процедуры и людские ресурсы, используемые третьей стороной, предоставляющей услуги, надежными, могут учитываться следующие факторы:

- a) финансовые и людские ресурсы, в том числе наличие активов;
- b) качество систем аппаратного и программного обеспечения;
- c) процедуры для обработки электронных передаваемых записей;
- d) наличие информации для соответствующих сторон;
- e) регулярность и объем ревизии, проводимой независимым органом;
- f) существование заявления, сделанного государством, аккредитуящим органом или третьей стороной, предоставляющей услуги, в отношении соблюдения или наличия вышеуказанного; и
- g) любые другие соответствующие факторы."

75. Проекты статей 28 и 29, касающиеся третьих сторон, предоставляющих услуги, и основанные на статьях 9 и 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, уже были пересмотрены в свете соображений, высказанных Рабочей группой с учетом принципа технологической нейтральности (A/CN.9/768, пункты 107-110). Эти проекты статей предусмотрены исключительно для целей предоставления руководящих указаний и охватывают все третьи стороны, предоставляющие услуги (A/CN.9/761, пункт 27).

76. Место расположения этих проектов статей будет зависеть от окончательной формы проектов положений. В этой связи было высказано мнение о том, что эти проекты статей следует изложить в пояснительном примечании, поскольку они имеют регулирующий характер (A/CN.9/797, пункт 107).

77. Слова "[соответствующих сторон]" были добавлены в подпункт (d)(i) проекта статьи 28 для того, чтобы предусмотреть идентификацию всех соответствующих сторон в течение всего срока существования электронной передаваемой записи. Это необходимо, например, для обеспечения возможности обращения в суд.

78. Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить значение термина "полагающаяся сторона" в проекте статьи 28 (A/CN.9/797, пункт 107) с учетом также определения термина "полагающаяся сторона", содержащегося в статье 2(f) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях.

## **Е. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 30)**

### ***"Проект статьи 30. Недискриминация иностранных электронных передаваемых записей"***

1. Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она была выдана или использовалась [в иностранном государстве] [за рубежом] [за пределами [принимающего закон государства]] [или что ее выдача или использование были связаны с услугами третьей стороны, частично или полностью расположенной [в иностранном государстве] [за рубежом] [за пределами [принимающего закон государства]]] [, если она обеспечивает существенно эквивалентный уровень надежности].

2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение норм международного частного права, регулирующих бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям."

### **Замечания**

79. На сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году была подчеркнута необходимость создания международного режима для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок<sup>3</sup>. Рабочая группа также вновь отметила важность трансграничного юридического признания электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 87-89).

80. Проект статьи 30 направлен на устранение препятствий для трансграничного признания электронной передаваемой записи, возникающих исключительно из-за ее электронного характера.

<sup>3</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 83.*

81. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, может ли быть признана в другом государстве, принявшем проект статьи 30, электронная передаваемая запись, если в соответствии с проектом статьи 30 она выдана в государстве, которое не допускает выдачу и использование электронных передаваемых записей, но в остальном отвечает требованиям материального права в этом государстве.

82. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в проекты положений требование об обеспечении существенно эквивалентного уровня надежности. Формулировка "[если она обеспечивает существенно эквивалентный уровень надежности]" основана на формулировке пункта 3 статьи 12 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях.

83. Пункт 2 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому проекты положений не должны заменять действующие нормы международного частного права, применимые к бумажным оборотным документам или инструментам (A/CN.9/768, пункт 111).